عدم تعادل انتشار الاسلام واللغة العربية في العالم

للأستاذ كارل كلير
من جامعة لوزان

تفضل الاستاذ كارل كلير فاجابنا عن الاستفتاء بآراء ننشرها معربة نظرا لموضوعيتها وان كان جنابه اعتذر في مقدمة مراسلته عن عدم تعمقه واختصاصه في المسالة المطروحة للبحث (وتجدون النص الفرنسي في مكان ءاخر من هذا العدد)

الجواب عن السؤال الرئيسي :

يتبين بصفة لاتقبل الجدال بعد نظرة خاطفة على خريطة الاديان في العالم انه لا تعادل بين انتشار الاسلام وانتشار اللغة العربية لان العالم الاسلامي يتضمن عدة اقطار هامة يتكلم اهلها بغير اللغة العربية ، منها الفرس والباكستان وماليزيا واندونيسيا وتركيا وان كانت في الحقيقة ــ وهذا امر طبيعي ــ قد ادخلت على لغاتها عددا كبيرا من المصطلحات العربية كما اتخذ بعضها الحروف العربية للكتابة ، . ويرجع السبب في ذلك قبل كل شيء ، الى **نفوذ القرآن** ثم الى **التاثير البالغ الذي كان للفاتحين والتجار المسلمين** . على انه ، رغم وجود الالفاظ الدخيلة والكتابة بالحروف العربية ، لا يمكن بوجه من الوجوه ان يخطر ببال احد ان يعتبر اللغة الفارسية او الاردية او التركية « كلهجات » عربية لان الفارسية ــ كغيرها ــ ليست لهجة وانما هي لغة هندية ــ اوربية تاتي لثروتها ان تتسع بما دخلها من الكلمات والتعابير العربية التي نشاهد الآن طائفة من المحافظين المتطرفين يحاولون اقصاءها وتطهير الفارسية منها .

وبناء على ما تقدم فالجواب عن سؤالكم الاول هو النفي بدون ادنى تردد ، اللهم الا اذا كان مدلول الانتشار هو تسرب الالفاظ العربية وتعليم القرآن في البلاد الاسلامية التي لاتتكلم بالعربية . ومما لاشك فيه ان مثل هذا التاويل لايقبله علماء اللغة .

الجواب عن الاسئلة الاضافية

1) يدل الاعتبار التاريخي المجرد على ان انتشار الاسلام في عهده الاول قد تكاثرت عوامله التي نجدها في رسوخ العقيدة التي دفعت الى الدعوة وفي الضرورات الاقتصادية والدمغرافية السياسية وغيرها . الا انه بعيد جدا عن الاحتمال ان تكون العربية كلغة قد قامت بدورها في الفتوحات التي حققها دعاة الاسلام من العرب ، وليس من الممكن ان تعتبر العربية كلغة في حد ذاتها سببا لنشر الاسلام وان كانت اداةالوحي ولغة الفاتحين المسلمين .

2) يبدو لي أن تاريخ العقيدة والتزهد الاسلامي ما زالا في حاجة ماسة الى الدراسة وليس في وسعي ان اجيب عن هذا السؤال .

3) ان هذا الموضوع جد معقد لان تاثير الفكر الاسلامي يختلف من بلد لآخر ، وفي ظني انه تحقق في قطر كالقطر الهندي خصوصا بواسطة اللغة الفارسية التي وجدت في العربية منهلا كانت تقتبس منه لتنمية ثروتها دون ان تستمد من لغة الضاد بصفة مباشرة .

4) لهذه المسالة علاقة بالبلاد الاسلامية طبعا وحسبي فيما يخص سويسرا ان اجيب بانه ينبغي قبل كل شيء ان يعترف الخبراء اعترافا واسعا بامكانية دراسة العربية كاداة لغوية وادبية وفلسفية.